

	Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke Teil 2: Besondere Anforderungen für elektrische Bratplatten und Kontaktgrills für den gewerblichen Gebrauch (IEC 335-2-38:1994) Deutsche Fassung EN 60335-2-38:1995	DIN EN 60335-2-38
	Diese Norm ist zugleich eine VDE-Bestimmung im Sinne von VDE 0022. Sie ist nach Durchführung des vom VDE-Vorstand beschlossenen Genehmigungsverfahrens unter nebenstehenden Nummern in das VDE-Vorschriftenwerk aufgenommen und in der etz Elektrotechnische Zeitschrift bekanntgegeben worden.	Klassifikation VDE 0700 Teil 38
Diese Norm enthält die deutsche Übersetzung der Internationalen Norm IEC 335-2-38		
ICS 97.040.20 Deskriptoren: elektrisches Haushaltgerät, Bratplatte, elektrisch, Sicherheit, Kontaktgrill Safety of household and similar electrical appliances – Part 2: Particular requirements for commercial electric griddles and griddle grills (IEC 335-2-38:1994); German version EN 60335-2-38:1995 Sécurité des appareils électrodomestiques et analogues – Partie 2: Règles particulières pour les plaques à griller électriques à usage collectif (CEI 335-2-38:1994); Version allemande de la EN 60335-2-38:1995		Ersatz für DIN VDE 0700-38 (VDE 0700 Teil 38):1992-03 und DIN EN 60335-2-38/A51 (VDE 0700 Teil 38/A1):1995-04 Siehe jedoch Übergangsfrist!
Die Europäische Norm EN 60335-2-38:1995 hat den Status einer Deutschen Norm.		
Beginn der Gültigkeit		
Die EN 60335-2-38 wurde am 1995-09-20 angenommen. Diese Norm gilt in Verbindung mit DIN EN 60335-1 (VDE 0700 Teil 1):1995-10. Daneben gilt DIN VDE 0700-38 (VDE 0700 Teil 38):1992-03 sowie DIN EN 60335-2-38/A51 (VDE 0700 Teil 38/A1):1995-04 in Verbindung mit DIN VDE 0700-1 (VDE 0700 Teil 1):1990-11 und DIN VDE 0700-1/A6 (VDE 0700 Teil 1/A6):1991-12 noch bis zum 1998-04-01. Für elektrische Bratplatten und Kontaktgrills, die vor dem 1998-04-01 den vorstehenden Bestimmungen entsprochen haben, wie durch den Hersteller oder durch eine Zertifizierungsstelle nachgewiesen, dürfen die vorhergehenden Normen für die Fertigung bis 2003-04-01 noch weiter angewendet werden. Norm-Inhalt war veröffentlicht als E DIN IEC 335-2-38 (VDE 0700 Teil 38):1994-11.		
Nationales Vorwort		
Zuständig für diese Europäische Norm ist in Deutschland das Unterkomitee 511.8 „Großküchengeräte“ der Deutschen Elektrotechnischen Kommission im DIN und VDE (DKE). Diese Norm enthält den Text der IEC 335-2-38:1994 ohne gemeinsame Abänderungen. EN 60335-1:1994, im Normentext einfach „Teil 1“ genannt, entspricht DIN EN 60335-1 (VDE 0700 Teil 1) :1995-10. Fortsetzung Seite 2 und 14 Seiten EN Deutsche Elektrotechnische Kommission im DIN und VDE (DKE)		

Für die im Inhalt zitierten Europäischen und Internationalen Normen wird im folgenden auf die entsprechenden Deutschen Normen hingewiesen.

Der Zusammenhang der zitierten Normen und anderen Unterlagen mit den entsprechenden Deutschen Normen und anderen Unterlagen ist nachstehend wiedergegeben.

Für den Fall einer undatierten Verweisung im normativen Text (Verweisung auf eine Norm oder andere Unterlage ohne Angabe des Ausgabedatums und ohne Hinweis auf eine Abschnittsnummer, eine Tabelle, ein Bild usw.) bezieht sich die Verweisung auf die jeweils neueste gültige Ausgabe der in Bezug genommenen Norm oder anderen Unterlage.

Für den Fall einer datierten Verweisung im normativen Text bezieht sich die Verweisung immer auf die in Bezug genommene Ausgabe der Norm oder anderen Unterlage.

Zum Zeitpunkt der Veröffentlichung dieser Norm waren die angegebenen Ausgaben gültig.

Europäische Norm	Internationale Norm	Deutsche Norm	Klassifikation im VDE-Vorschriftenwerk
HD 243	IEC 417	DIN 40101-1:1991-11	–
EN 60335-1:1994	IEC 335-1:1991	DIN EN 60335-1 (VDE 0700 Teil 1):1995-10	VDE 0700 Teil 1
EN 60335-1:1994/ A11:1995	–	DIN EN 60335-1 (VDE 0700 Teil 1):1995-10	VDE 0700 Teil 1
–	IEC 335-2-48:1995	E DIN IEC 335-2-48 (VDE 0700 Teil 48):1995-09	VDE 0700 Teil 48

Die im Abschnitt 25.7 aufgeführte Leitung ist in der folgenden DIN-VDE-Norm abgehandelt:

Kurzbezeichnung		Deutsche Norm
IEC	CENELEC	
245 IEC 57	H05 RN-F	DIN VDE 0282-4 (VDE 0282 Teil 4)

Änderungen

Gegenüber DIN VDE 0700-38 (VDE 0700 Teil 38):1992-03 und DIN EN 60335-2-38/A51 (VDE 0700 Teil 38/A1):1995-02 wurden folgende Änderungen vorgenommen:

- Übernahme der 3. Ausgabe von IEC 335-2-38:1994.
- EN 60335-2-38:1995 eingearbeitet.

Frühere Ausgaben

DIN VDE 0720-12 (VDE 0720 Teil 12):1964-11

DIN 57720-2 ZE (VDE 0720 Teil 2 ZE):1982-05

Bbl. 1 zu DIN VDE 0700-38 (VDE 0700 Teil 38):1988-07

DIN VDE 0700-38 (VDE 0700 Teil 38):1988-07, 1992-03

DIN EN 60335-2-38/A51 (VDE 0700 Teil 38/A1):1995-04

Nationaler Anhang NA (informativ)

Literaturhinweise

DIN 40101-1	Graphische Symbole für Betriebsmittel – Bildzeichen der IEC 417
DIN EN 60335-1 (VDE 0700 Teil 1)	Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke – Teil 1: Allgemeine Anforderungen (IEC 335-1:1991, modifiziert); Deutsche Fassung EN 60335-1:1994 und A11:1995
E DIN IEC 335-2-48 (VDE 0700 Teil 48)	Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke – Teil 2: Besondere Anforderungen für elektrische Strahlungsgrillgeräte und Toaster für den gewerblichen Gebrauch (IEC 335-2-48:1995)
DIN VDE 0282-4 (VDE 0282 Teil 4)	Gummi-isolierte Leitungen mit Nennspannungen bis 450/750 V – Teil 4: Flexible Leitungen (IEC 245-4:1994, modifiziert); Deutsche Fassung HD 22.4 S3:1995

EUROPÄISCHE NORM
EUROPEAN STANDARD
NORME EUROPÉENNE

EN 60335-2-38

November 1995

ICS 97.040.20

Ersatz für EN 60335-2-38:1989 und deren Änderungen

Deskriptoren: Elektrisches Gerät für den Hausgebrauch, Bratplatte, Kontaktgrill, Gerät für den gewerblichen Gebrauch, Sicherheitsanforderung, Schutz gegen elektrischen Schlag, Schutz gegen Brandgefahr, Schutz gegen mechanische Gefahr

Deutsche Fassung

**Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch
und ähnliche Zwecke**

**Teil 2: Besondere Anforderungen für elektrische Bratplatten und Kontaktgrills
für den gewerblichen Gebrauch (IEC 335-2-38:1994)**

Safety of household and similar electrical
appliances
Part 2: Particular requirements for commercial
electric griddles and griddle grills
(IEC 335-2-38:1994)

Sécurité des appareils électrodomestiques
et analogues
Partie 2: Règles particulières pour les plaques à
griller électriques à usage collectif
(CEI 335-2-38:1994)

Diese Europäische Norm wurde von CENELEC am 1995-09-20 angenommen.

Die CENELEC-Mitglieder sind gehalten, die CEN/CENELEC-Geschäftsordnung zu erfüllen, in der die Bedingungen festgelegt sind, unter denen dieser Europäischen Norm ohne jede Änderung der Status einer nationalen Norm zu geben ist.

Auf dem letzten Stand befindliche Listen dieser nationalen Normen mit ihren bibliographischen Angaben sind beim Zentralsekretariat oder bei jedem CENELEC-Mitglied auf Anfrage erhältlich.

Diese Europäische Norm besteht in drei offiziellen Fassungen (Deutsch, Englisch, Französisch). Eine Fassung in einer anderen Sprache, die von einem CENELEC-Mitglied in eigener Verantwortung durch Übersetzung in seine Landessprache gemacht und dem Zentralsekretariat mitgeteilt worden ist, hat den gleichen Status wie die offiziellen Fassungen.

CENELEC-Mitglieder sind die nationalen elektrotechnischen Komitees von Belgien, Dänemark, Deutschland, Finnland, Frankreich, Griechenland, Irland, Island, Italien, Luxemburg, Niederlande, Norwegen, Österreich, Portugal, Schweden, Schweiz, Spanien und dem Vereinigten Königreich.

CENELEC

Europäisches Komitee für Elektrotechnische Normung
European Committee for Electrotechnical Standardization
Comité Européen de Normalisation Electrotechnique

Zentralsekretariat: rue de Stassart 35, B-1050 Brüssel

Vorwort

Der Vorschlag zur Anerkennung der IEC 335-2-38:1994, Schriftstück CLC/TC 61(SEC)955, wurde im April 1994 in das Einspruchsverfahren gegeben. Dieser Vorschlag wurde auf der Sitzung in Paris im November 1994 beraten. Dabei wurde beschlossen, einen Entwurf für EN 60335-2-38 der formellen Abstimmung zu unterwerfen.

Dieser Entwurf wurde im März 1995 verteilt und von CENELEC am 1995-09-20 als EN 60335-2-38 ratifiziert.

Diese Europäische Norm wurde vom Sekretariat des Technischen Komitees TC 61 von CENELEC ausgearbeitet.

Es gelten folgende Daten:

- spätestes Datum, zu dem die EN auf nationaler Ebene durch Veröffentlichung einer identischen nationalen Norm oder durch Anerkennung übernommen werden muß (dop): 1996-04-01
- Datum, zu dem nationale Normen, die der EN entgegenstehen, zurückgezogen werden müssen (dow): 1998-04-01

Für Erzeugnisse, die vor 1998-04-01 der EN 60335-2-38:1989 einschließlich ihrer Änderungen A1:1992 und A51:1992 entsprochen haben, wie durch den Hersteller oder eine Zertifizierungsstelle nachgewiesen, darf diese vorhergehende Norm für die Fertigung bis 2003-04-01 noch weiter angewendet werden.

Diese Norm ist in Verbindung mit EN 60335-1, Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke, Teil 1: Allgemeine Anforderungen, zu verwenden. Sie wurde auf der Basis der Ausgabe 1994 dieser Norm erstellt. Änderungen und Überarbeitungen des Teils 1 sind ebenfalls zu berücksichtigen. Die Daten, zu denen solche Änderungen gültig werden, werden in der betreffenden Änderung oder Überarbeitung des Teils 1 angegeben.

Dieser Teil 2 ergänzt oder ändert die entsprechenden Abschnitte von EN 60335-1, um diese in die Europäische Norm „Sicherheitsanforderungen für elektrische Bratplatten und Kontaktgrills für den gewerblichen Gebrauch“ umzuwandeln.

Wenn ein besonderer Abschnitt von Teil 1 in diesem Teil 2 nicht erwähnt ist, gilt dieser Abschnitt, soweit zutreffend. Wenn in dieser Norm „Ergänzung“, „Änderung“ oder „Ersatz“ steht, ist der entsprechende Text von Teil 1 entsprechend anzugleichen.

Zusätzliche Abschnitte und Bilder zu denen in Teil 1 sind mit 101 beginnend numeriert.

Es bestehen keine besonderen nationalen Bedingungen, die eine Abweichung von dieser Europäischen Norm verursachen, außer denen, die im Anhang ZA zu EN 60335-1 aufgeführt sind.

Es bestehen keine nationalen Abweichungen von dieser Europäischen Norm, außer denen, die im Anhang ZB zu EN 60335-1 aufgeführt sind.

ANMERKUNG: Es werden die folgenden Drucktypen verwendet:

- Anforderungen: in Normalschrift;
- Prüfungen: in Kursivschrift;
- ANMERKUNGEN: in Kleinschrift.

Wörter, die im Text in **Fettdruck** erscheinen, sind im Abschnitt 2 definiert. Wenn eine Definition des Teils 1 ein Adjektiv betrifft, erscheinen das Adjektiv und das zugehörige Substantiv ebenfalls in **Fettdruck**.

Anerkennungsnotiz

Der Text der Internationalen Norm IEC 335-2-38:1994 wurde von CENELEC ohne irgendeine Abänderung als Europäische Norm angenommen.

Inhalt

	Seite
Vorwort	2
1 Anwendungsbereich	4
2 Begriffe	4
3 Allgemeine Anforderung	4
4 Allgemeine Prüfbedingungen	5
5 Frei	5
6 Einteilung	5
7 Aufschriften und Anweisungen	5
8 Schutz gegen Zugang zu aktiven Teilen	6
9 Anlauf von Motor-Geräten	6
10 Leistungs- und Stromaufnahme	7
11 Erwärmung	7
12 Frei	7
13 Ableitstrom und Spannungsfestigkeit bei Betriebstemperatur	7
14 Frei	8
15 Feuchtigkeitsbeständigkeit	8
16 Ableitstrom und Spannungsfestigkeit	9
17 Überlastschutz von Transformatoren und zugehörigen Stromkreisen	9
18 Dauerhaftigkeit	9
19 Unsachgemäßer Betrieb	9
20 Standfestigkeit und mechanische Sicherheit	10
21 Mechanische Festigkeit	10
22 Aufbau	10
23 Innere Leitungen	11
24 Einzelteile	11
25 Netzanschluß und äußere Leitungen	11
26 Anschlußklemmen für äußere Leiter	12
27 Schutzleiteranschluß	12
28 Schrauben und Verbindungen	12
29 Kriech- und Luftstrecken, Abstände durch die Isolierung	12
30 Wärme- und Feuerbeständigkeit, Kriechstromfestigkeit	12
31 Rostschutz	12
32 Strahlung, Giftigkeit und ähnliche Gefährdungen	12
Bild	13
Anhänge	14